

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2024/000646]

7 OKTOBER 2022. — Koninklijk besluit houdende diverse bepalingen inzake de inschrijving van de buitenlandse onderdanen in de registers en met het oog op de registratie van de inlichtingen betreffende frauduleuze erkenningen en het aanvullen van de informatie met betrekking tot schijnhuwelijken en schijnwettelijke samenwoningen. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 1 en 2 van het koninklijk besluit van 7 oktober 2022 houdende diverse bepalingen inzake de inschrijving van de buitenlandse onderdanen in de registers en met het oog op de registratie van de inlichtingen betreffende frauduleuze erkenningen en het aanvullen van de informatie met betrekking tot schijnhuwelijken en schijnwettelijke samenwoningen (*Belgisch Staatsblad* van 3 februari 2023).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2024/000646]

7 OCTOBRE 2022. — Arrêté royal portant des dispositions diverses en matière d'inscription des ressortissants étrangers dans les registres et visant à enregistrer les informations relatives aux reconnaissances frauduleuses et à compléter les informations relatives aux mariages et aux cohabitations légales de complaisance. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 1 et 2 de l'arrêté royal du 7 octobre 2022 portant des dispositions diverses en matière d'inscription des ressortissants étrangers dans les registres et visant à enregistrer les informations relatives aux reconnaissances frauduleuses et à compléter les informations relatives aux mariages et aux cohabitations légales de complaisance (*Moniteur belge* du 3 février 2023).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2024/000646]

7. OKTOBER 2022 — Königlicher Erlass zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen Eintragung ausländischer Staatsangehöriger in die Register und im Hinblick auf die Registrierung der Informationen über missbräuchliche Anerkennungen und die Ergänzung der Informationen über Scheinehen und vorgetäushtes gesetzliches Zusammenwohnen — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 1 und 2 des Königlichen Erlasses vom 7. Oktober 2022 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen Eintragung ausländischer Staatsangehöriger in die Register und im Hinblick auf die Registrierung der Informationen über missbräuchliche Anerkennungen und die Ergänzung der Informationen über Scheinehen und vorgetäushtes gesetzliches Zusammenwohnen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

7. OKTOBER 2022 — Königlicher Erlass zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen Eintragung ausländischer Staatsangehöriger in die Register und im Hinblick auf die Registrierung der Informationen über missbräuchliche Anerkennungen und die Ergänzung der Informationen über Scheinehen und vorgetäushtes gesetzliches Zusammenwohnen

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Verfassung, des Artikels 108;

Aufgrund des Gesetzes vom 8. August 1983 zur Organisation eines Nationalregisters der natürlichen Personen, des Artikels 3 Absatz 1 Nr. 14;

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Juli 1991 über die Bevölkerungsregister, die Personalausweise, die Ausländerkarten und die Aufenthaltsdokumente, des Artikels 1 § 1 Absatz 2 und 3 und des Artikels 2 Absatz 1 bis 3;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. Oktober 1981 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Ausweisen von Ausländern;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 16. Juli 1992 zur Festlegung der in den Bevölkerungsregistern und im Fremdenregister angegebenen Informationen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 1. Februar 1995 zur Festlegung der im Warteregister angegebenen Informationen und zur Bestimmung der zur Eingabe dieser Informationen befugten Behörden;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 7. Mai 2008 zur Festlegung bestimmter Ausführungsmodalitäten zum Gesetz vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Ausweisen von Ausländern;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 19. April 2014 über die konsularischen Bevölkerungsregister;

Aufgrund der Stellungnahme Nr. 207/2021 der Datenschutzbehörde vom 16. November 2021;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors für den FÖD Inneres vom 15. Juli 2021;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors für den FÖD Auswärtige Angelegenheiten vom 20. Juli 2021;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors für den FÖD Justiz vom 13. April 2022;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 4. Mai 2022;

Aufgrund der Auswirkungsanalyse beim Erlass von Vorschriften vom 2. Juni 2021, die gemäß den Artikeln 6 und 7 des Gesetzes vom 15. Dezember 2013 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen administrative Vereinfachung durchgeführt worden ist;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 71.577/2 des Staatsrates vom 4. Juli 2022, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

In Erwägung des früheren Zivilgesetzbuches, der Artikel 327/1, 327/2, 330/1, 330/2 und 330/3;

In Erwägung des Konsulargesetzbuches, der Artikel 69 und 71;

Auf Vorschlag der Ministerin des Innern, der Institutionellen Reformen und der Demokratischen Erneuerung, der Ministerin der Auswärtigen Angelegenheiten, der Europäischen Angelegenheiten und des Außenhandels, des Vizepremierministers und Ministers der Justiz und der Staatssekretärin für Asyl und Migration und aufgrund der Stellungnahme der Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - In Artikel 50 § 1 des Königlichen Erlasses vom 8. Oktober 1981 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Ausweisen von Ausländern, aufgehoben durch den Königlichen Erlass vom 10. Dezember 1996, wieder aufgenommen durch den Königlichen Erlass vom 12. Juni 1998, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 7. Mai 2008 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 21. September 2011, wird Absatz 2 aufgehoben.

**Art. 2** - In denselben Erlass wird ein Artikel 51/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„Art. 51/1 - § 1 - Wenn ein Unionsbürger einen Antrag auf Anmeldebescheinigung gemäß Artikel 42 des Gesetzes einreicht, trägt der Bürgermeister oder sein Beauftragter ihn unverzüglich in das Warteregister unter der angegebenen Adresse ein und ersucht anschließend um eine Überprüfung des Wohnortes.

Wenn aus der Überprüfung des Wohnortes hervorgeht, dass der Unionsbürger an der angegebenen Adresse wohnt, wird er in das Fremdenregister eingetragen.

§ 2 - Ein Unionsbürger, der seit mehr als drei Monaten im Staatsgebiet des Königreichs wohnt und keinen Antrag auf Anmeldebescheinigung gemäß Artikel 42 des Gesetzes eingereicht hat, wird auf Beschluss des Gemeindegremiums beziehungsweise des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums von Amts wegen unter der Adresse, an der er wohnt, in das Warteregister eingetragen.

Die Gemeindeverwaltung informiert den Betroffenen unverzüglich schriftlich über die Eintragung in das Warteregister sowie über die Verpflichtung, einen Antrag auf Anmeldebescheinigung gemäß Artikel 42 des Gesetzes einzureichen.

Wenn der in Absatz 1 erwähnte Unionsbürger einen Antrag auf Anmeldebescheinigung gemäß Artikel 42 des Gesetzes einreicht, wird er in das Fremdenregister eingetragen.

§ 3 - Die in den Paragraphen 1 und 2 erwähnten Unionsbürger werden aus dem Warteregister gestrichen, wenn sie:

1. nicht oder nicht mehr unter der angegebenen Adresse wohnen und der Ort, an dem sie sich niedergelassen haben, nicht ausfindig gemacht werden kann,
2. das Staatsgebiet des Königreichs verlassen haben,
3. verstorben sind,
4. in den Bevölkerungsregistern eingetragen sind.

§ 4 - Die Informationen über die in den Paragraphen 1 und 2 erwähnten Unionsbürger, die in das Warteregister eingetragen werden müssen, sind im Königlichen Erlass vom 16. Juli 1992 zur Festlegung der in den Bevölkerungsregistern und im Fremdenregister angegebenen Informationen aufgenommen.“

(...)

Gegeben zu Brüssel, den 7. Oktober 2022

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Innern, der Institutionellen Reformen und der Demokratischen Erneuerung

A. VERLINDEN

Die Ministerin der Auswärtigen Angelegenheiten, der Europäischen Angelegenheiten und des Außenhandels

H. LAHBIB

Der Vizepremierminister und Minister der Justiz

V. VAN QUICKENBORNE

Die Staatssekretärin für Asyl und Migration

N. DE MOOR

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2024/000766]

20 SEPTEMBER 2022. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 november 2015 betreffende de opleiding van de leden van de openbare hulpdiensten en tot wijziging van diverse koninklijke besluiten. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 20 september 2022 tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 november 2015 betreffende de opleiding van de leden van de openbare hulpdiensten en tot wijziging van diverse koninklijke besluiten (*Belgisch Staatsblad* van 27 september 2022, *err.* van 27 februari 2023).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2024/000766]

20 SEPTEMBRE 2022. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 18 novembre 2015 relatif à la formation des membres des services publics de secours et modifiant divers arrêtés royaux. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 20 septembre 2022 modifiant l'arrêté royal du 18 novembre 2015 relatif à la formation des membres des services publics de secours et modifiant divers arrêtés royaux (*Moniteur belge* du 27 septembre 2022, *err.* du 27 février 2023).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.